

Gralewicz Retires – Gralewicz prend sa retraite



Desjardins elected President – Desjardins élu Président

Winter Membership Meetings

NEWFOUNDLAND
January 29th 14:00
in Burnt Island

CAPE BRETON
January 31st 14:00
in Florence



Réunions d'hiver des membres

TERRE-NEUVE
29 janvier 14 h
à Burnt Island

CAP BRETON
31 janvier 14 h
à Florence

Season's Greetings

*Souhaits de
la saison*



MY FINAL REPORT

MON DERNIER RAPPORT

MON DERNIER RAPPORT

Thank you **Merçi**

At the October 8th, 2009 Executive Board meeting of the S.I.U. of Canada, I advised the Board of my retiring as President, effective December 11th, 2009. In accordance with the Union's Constitution, the Executive Board unanimously voted Michel Desjardins as President effective December 11th, 2009 as my replacement.

I wish to thank the membership for their loyalty and support during my years as a Union officer and president of our great Union.

The S.I.U. is a powerful sailors' Union because of its strong and loyal members who support their tough leadership, that made it possible to negotiate good contracts, training programs, pension and medical plans for sailors and their families.

Nothing comes easy; we fought together to get good wages and safe working conditions and proved to people that a sailor is a first class citizen and must be treated as one.

My thanks go to all those who over the years have supported me in my leadership and showed their loyalty to the only true Canadian Sailors' Union, the S.I.U.

Together, we fought for what was right and gained the respect we now have as sailors.

It has been an honour over the years as your President to represent sailors who were always there when we needed them, showing their loyal support making the S.I.U. a Union that is respected world wide.

Your loyalty and support of President Michel Desjardins will continue to keep the Union strong and pave the way to meet the challenges that sailors will face in the future.

Remember, it takes tough leaders and loyal membership to make a strong Union for sailors.

Again, I want to thank all those brothers and sisters who have given me their loyalty and strong support that made it possible for me to succeed.

A Merry Christmas and a Healthy and Happy New Year to all.

Lors de la réunion du Conseil d'administration tenue le 8 octobre 2009, j'ai informé le Conseil que je quittais la présidence, prenant effet le 11 décembre 2009. Conformément à la Constitution du Syndicat, le Conseil d'administration a unanimement élu Michel Desjardins à titre de Président pour me remplacer à compter du 11 décembre 2009.

Je tiens à remercier les membres pour leur loyauté et leur appui à mon égard dans l'exercice de mes fonctions d'officier et de président de notre grand syndicat.

Le S.I.U. est un puissant syndicat de marins en raison de la force et de la loyauté de ses membres qui appuient leurs tenaces dirigeants et qui ont permis de négocier des conventions collectives, des programmes de formation ainsi que des régimes de santé et de retraite de haute qualité pour les marins et leur famille.

Rien n'est facile; ensemble, nous avons lutté pour obtenir de bons salaires et un milieu de travail sécuritaire et avons démontré que le marin est un citoyen de première classe et qu'il mérite d'être considéré comme tel.

Je vous remercie tous qui au cours des ans m'avez appuyé et avez démontré votre loyauté au seul véritable syndicat de marins au Canada, le S.I.U.

Ensemble, nous avons lutté pour des causes justes et avons mérité le respect qui nous revient à titre de marins.

En qualité de Président, j'ai eu l'honneur de représenter les marins qui étaient toujours prêts à répondre à nos appels, démontrant leur loyauté et rendant le S.I.U. un syndicat respecté à travers le monde.

Votre loyauté et votre appui à Président Michel Desjardins contribueront à préserver la force de notre Syndicat et à ouvrir la voie afin d'affronter les défis qu'affronteront les marins dans l'avenir.

Souvenez-vous qu'il faut des leaders tenaces et des membres loyaux pour maintenir un syndicat puissant pour les marins.

Je veux remercier tous mes confrères et mes consoeurs pour m'avoir accordé leur loyauté et leur appui et qui m'ont permis de réussir.

À vous tous, je souhaite un Joyeux Noël et mes meilleurs vœux de santé et de bonheur pour la Nouvelle Année.

Roman Gralewicz

DECEMBER 2009 DÉCEMBRE



SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA
SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS
ENVOI DE PUBLICATIONS CANADIENNES - CONTRAT NO.: 40051129

President / Président
Michel Desjardins

Secretary-Treasurer / Secrétaire-trésorière
Désirée Gralewicz

Medical Plan Representative / Représentante du Régime médical
Lana Smyth

**Seafarers' Training Institute Secretary-Treasurer /
Secrétaire-trésorière - Institut de formation des marins**
Désirée Gralewicz

Non-Marine Director/ Directrice Non-Maritime
Catina Sicoli

Union Offices / Bureaux du Syndicat

Headquarters / Quartiers Généraux 200 - 1333 rue St-Jacques Montréal, Québec. H3C 4K2 Tél (514) 931-7859 Fax (514) 931-3667 www.seafarers.ca	Records Department / Services des dossiers 9300 Henri-Bourassa Ouest Suite 280 Montreal, QC, H4S 1L5 Tél (514) 931-7859 Fax (514) 931-3667	Newfoundland / Terre-Neuve Patrice Caron 1601 Station C St. Johns' NFLD, A1C 5P3	Québec Michel Galarneau 240 Chemin Ste-Foy Québec, Qué. G1R 1T3 Tél (418) 529-6801 Fax (418) 529-3024	Thorold Jim Given 70 St.David S. East Thorold, Ont. L2V 4V4 Tél (905) 227-5212 Fax (905) 227-0130	Vancouver Ryan Bergeron Unit 201 267 West Esplanade North Vancouver, B.C. V7M 1A5 Tel (604) 687-6699 Fax (604) 687-6897
--	--	--	---	---	--



Michel DESJARDINS

THE PRESIDENT'S REPORT

RAPPORT DU PRÉSIDENT



Dear Brothers and Sisters

After over sixty years of loyal service to the membership as a Union Official, thirty-eight as our President, Brother Roman Gralewicz announced at the October 8th Executive Board meeting his wish to retire effective December 11, 2009. Although we all knew it would happen one day, it is still difficult to imagine that he will not be at the helm. Roman Gralewicz and the S.I.U. have become synonymous, as he has lived and fought for S.I.U. members for more than half a century. His passion and drive for improving the wages, benefits and working conditions of seafarers over the years was a personal battle for him and a victory for our brothers and sisters. He has been a great leader and mentor. His knowledge and experience are invaluable to us all and for this reason we have asked him to remain as advisor, a request he was kind enough to accept.

Under the Union's Constitution, once the office

of President becomes vacant, the Executive Board Members must elect amongst them a new President. I am pleased to announce that the Board Members have unanimously voted me as your new leader – a challenge which I accepted with great honour and pride. My 30 years of experience in serving the S.I.U. and its membership will serve me well for the many challenges ahead. My main objectives as President will be to keep bringing in new jobs and to keep members working. I will continue to build on what Brother Gralewicz has achieved in establishing the Seafarers' Medical Plan, the Seafarers' International Union of Canada Pension Plan and the Seafarers' Training Institute, as well as a member and vessel contact network that is unique to the S.I.U.

We have won many battles that began with the new millennium and which continue going forward.

One particular issue is the environment. Although the maritime industry is the cleanest mode of transportation, Canadian vessels are ageing and must undergo technological changes to reduce sulphur emissions and changes to water ballast tanks to reduce water pollution on the Great Lakes. These proposed regulations, if applied by 2015 as intended, would cause many ships to be converted to razor blades.

The Maritime Stakeholders are not anti-environmentalist but we do need the appropriate breathing room to meet these demands and to continue to stay afloat.

We have great challenges ahead, and with our members' continued support, we shall prevail.

The holiday season is upon us and I would like to wish you and your loved-ones a Merry Christmas, Good Health and a Safe New Year.

Chers confrères, chères consoeurs

Après plus de soixante ans de loyaux services aux membres à titre d'officier du Syndicat et trente-huit ans en qualité de Président, confrère Roman Gralewicz a annoncé lors de la réunion du Conseil d'administration le 8 octobre, son désir de prendre sa retraite à compter du 11 décembre 2009. Nous savions tous qu'un jour, il prendrait une telle décision, mais il est difficile d'imaginer qu'il ne sera plus à la barre. Roman Gralewicz et le S.I.U. sont devenus synonymes alors qu'il a vécu et lutté pour les membres du S.I.U. durant plus d'un demi-siècle. Sa passion et son dynamisme afin d'améliorer les salaires, les avantages et les conditions de travail des marins au cours des ans étaient une lutte personnelle pour lui et une victoire pour nos confrères et consoeurs. Il a été un grand leader et un grand mentor. Ses connaissances et son expérience sont inestimables pour nous tous et pour cette raison, nous lui avons demandé de demeurer avec nous en qualité de conseiller et il a bien voulu accepter.

Conformément à la Constitution du Syndicat, dès que le poste du président devient vacant, les membres du Conseil d'administration sont tenus d'élire parmi les membres du Conseil une personne au poste de président. J'ai le plaisir d'annoncer qu'unaniment les membres du Conseil m'ont élu votre nouveau leader – un défi que j'accepte avec honneur et fierté. Mes 30 ans d'expérience au service du S.I.U. et de ses membres me seront très utiles pour affronter les défis à venir. Mes principaux objectifs sont de créer de nouveaux emplois et de maintenir nos membres au travail. Je poursuivrai l'œuvre de confrère Gralewicz dans la création du Régime médical des marins, du Régime de retraite du Syndicat international des marins canadiens et de l'Institut de formation des marins ainsi que le réseau de communication des membres et des navires qui est unique au S.I.U.

Nous avons gagné plusieurs luttes depuis l'avènement du nouveau millénaire et nous

continuons cette lancée. L'environnement est un sujet très important. Bien que l'industrie maritime soit le mode de transport le plus propre, les navires canadiens prennent de l'âge et doivent subir d'importants changements afin de réduire les émissions de soufre et de modifier les réservoirs de ballast pour réduire la pollution de l'eau des Grands Lacs. Si les règlements proposés sont adoptés au plus tard en 2015, plusieurs navires seront mis au rancart et transformés en lames de rasoir.

Les intervenants du secteur maritime ne sont pas anti-écologistes mais nous devons avoir un moment de répit pour satisfaire ces demandes et continuer à naviguer.

Plusieurs défis se dressent devant nous et avec l'appui soutenu de nos membres, nous vaincrons.

La saison des Fêtes approche et je vous offre ainsi qu'à vos êtres chers mes meilleurs vœux d'un Joyeux Noël, de Bonne santé et d'une Nouvelle année en toute sécurité.



Vice-President/vice-président Jim Given, Danny Muir,
President/président Michel Desjardins, Dave O'Neil



President/président Michel Desjardins, Rod Jones, Dave Lansdell, Vice-president/vice-président Jim Given



SECRETARY-TREASURER'S REPORT

RAPPORT DE LA SECRÉTAIRE-TRESORIERE

The S.I.U.
is in excellent financial condition

Excellente condition financière
du S.I.U.

You will find below the interim financial statement for the period ending June 30th, 2009.
As required by the S.I.U. Constitution, a Quarterly Financial Committee of five full-book members was elected at the Quarterly Membership Meeting held at Headquarters in September 2009.

Vous trouverez ci-après les états financiers pour la période se terminant le 30 juin 2009.
Tel que requis par la Constitution du S.I.U., un comité trimestriel des finances composé de cinq membres réguliers a été élu lors de l'assemblée trimestrielle des membres tenue aux Quartiers Généraux en septembre 2009.

SEAFARERS' INTERNATIONAL UNION OF CANADA			
BALANCE SHEET			
AS AT 6/30/2009			
ASSETS			
CURRENT ASSETS			
1008	Thorold - Petty Cash	50.00	
1010	Bank - Current Account	78,027.11	
1012	Savings Account	2,157.22	
1015	Term Deposits Caisse Populaire	22,974,804.13	
1032	Thorold Imprest	4,000.00	
1033	Vancouver Imprest	4,000.00	
1038	Dues Receivable	(118,246.76)	
1040	Advances	12,800.00	
1047	Sundry - Accounts Receivable	9,456.30	
1052	Accts. Rec. - S.M.P.	(1,390.29)	
1051	Account rec Pension Plan	0.00	
1054	Accts. Rec. - ITF	(6,606.06)	
1055	Accrued Interest Receivable	487,270.00	
1070	Deposits	7,608.98	
1075	Prepaid Expenses	11,280.00	
	TOTAL CURRENT ASSETS		23,465,210.63
MORTGAGE RECEIVABLE			
1106	Foreclosed Real Estate	148,720.65	
	TOTAL MORTGAGE RECEIVABLE		148,720.65
FIXED ASSETS			
1412	Building- Thorold	863,704.46	
1413	La Closerie 1700 rene-levesque blvd w. #103	360,383.33	
1420	Equip. Furn. - Montreal	228,614.02	
1422	Equip. Furn. - Thorold	9,476.75	
1424	Equip. Furn. - Vancouver	8,446.42	
1430	Data Processing Equipment	151,866.01	
1431	Computer -Vancouver	1,791.91	
1432	Computer- Thorold	3,390.01	
1435	Leasehold improvements	86,479.97	
1433	Computer- Quebec	2,046.29	
		1,716,199.17	
ACCUMULATED DEPRECIATION			
1510	Acc. Dep'n - Building	863,703.46	
1513	Acc dep'n -La closerie 1700 rene-levesque	11,945.00	
1520	Acc. Dep'n - Furn. & Equip.	167,581.84	
1530	Acc. Dep'n - Data Processing	139,662.00	
1535	Acc. Dep'n - Leasehold Improv.	64,862.00	
	NET FIXED ASSETS	1,247,754.30	468,444.87
	TOTAL ASSETS		24,082,376.15

SYNDICAT INTERNATIONAL DES MARINS CANADIENS	
BILAN	
AU 6/30/2009	
ACTIFS	
Petite caisse - Thorold	
Banque - Compte courant	
Compte Épargne.	
Depots à Terme - Caisse Populaire	
Fonds de caisse Thorold	
Fonds de caisse Vancouver	
Cotisations à recevoir	
Avances	
Divers - Compte à recevoir	
Compte à recevoir - Régime Médical	
Compte à recevoir - Pension	
Compte à recevoir ITF	
Intérêts courus à recevoir	
Dépôts	
Frais payés d'avance	
TOTALS ACTIFS A COURT TERME	
HYPOTHÈQUE À RECEVOIR	
Disposition de Biens Immobiliers	
TOTAL HYPOTHÈQUE À RECEVOIR	
IMMOBILISATIONS	
Bâtiment - Thorold	
Condo La Closerie - 1700 Rene Levesque	
Mobilier & Équipement - Mtl	
Mobilier & Équipement - Thorold	
Mobilier & Équipement - Vancouver	
Équipements Informatiques	
Ordinateurs - Vancouver	
Ordinateurs - Thorold	
Améliorations locatives	
Ordinateurs - Québec	
AMORTISSEMENT CUMULÉS	
Amortissement cum.. - Bâtiment	
Amortissement cum.-La closerie 1700 Rene Levesque	
Amortissement cum. - Mobiler et Équipement.	
Amortissement cum. - Ordinateur	
Amortissement cum. - Amélioration Loc,	
IMMOBILISATIONS - NETTES	
TOTAL ACTIFS	



Honourable Joseph R. Nuss Q.C. appointed Arbitrator by Executive Board

Pursuant to the notice received from Mr. Harvey W. Yarosky, Q.C. that he relinquished his office as Arbitrator of the Seafarers' Appeal and Review Board and in accordance with section 2 of Article XXVII of the Seafarers' International Union of Canada Constitution, we are pleased to announce the appointment by the Executive Board and subsequent approval by a majority vote of membership of Mr. Joseph R. Nuss Q.C.

Effective immediately, the address of the Seafarers' Appeal and Review Board is the following:

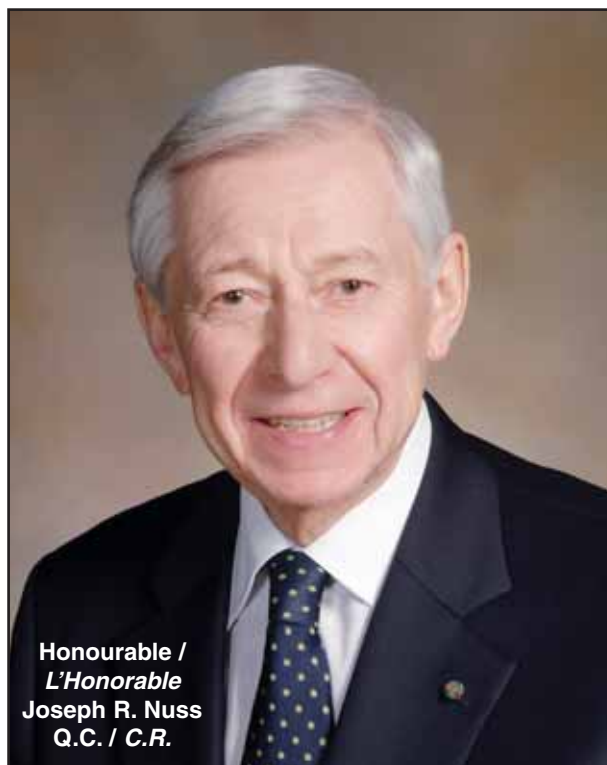
Honourable Joseph R. Nuss, Q.C.
Seafarers' Appeal and Review Board
Suite 1700 – 2000 McGill College Avenue
Montréal, Québec
H3A 3H3

Joseph Nuss Q.C., was, until his recent retirement, a judge of the Quebec Court of Appeal. He is now Senior Counsel with the Montreal law firm Woods L.L.P. He graduated from the Faculty of Law, McGill University in 1958; after admission to the Bar in 1959, he was awarded a scholarship to attend the Institut Universitaire d'Etudes Europeennes in Torino, Italy. Upon his return to Canada, he joined the law firm of Hyde & Ahern in Montreal in 1961. He appeared as counsel before the Supreme Court of Canada, Federal Court of Canada, all Courts of the Province of Quebec as well as various administrative and quasi-judicial Tribunals. He was also counsel at a number of Commissions of Inquiry.

In 1976, Mr. Nuss was appointed Queen's Counsel and in 1986 he was inducted as a Fellow of the American College of Trial Lawyers. He was counsel, *pro bono publico*, to InterAmicus, a McGill-based Human Rights Advocacy Centre, devoted to the promotion and protection of human rights.

On May 9, 1995, Mr. Nuss was appointed a judge of the Quebec Court of Appeal where he exercised his functions until his retirement from the Court at the end of November 2009.

In June 2002, he was the recipient of the distinction Ufficiale dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana.



Honourable /
L'Honorable
Joseph R. Nuss
Q.C. / C.R.

L'Honorable Joseph R. Nuss C.R. est nommé arbitre par le Conseil d'administration

À la suite de l'avis reçu de Me Harvey W. Yarosky, C.R. à l'effet qu'il quittait sa fonction à titre d'arbitre de la Commission d'appel et de révision et conformément au paragraphe 2 de l'article XXV11 de la Constitution du Syndicat international des marins canadiens, nous avons le plaisir d'annoncer la nomination par le Conseil d'administration et l'approbation par vote majoritaire des membres de Me Joseph Nuss, C.R.

Prenant effet immédiatement, l'adresse de la Commission d'appel et de révision des marins est la suivante :

Honorable Joseph R. Nuss, C.R.
Commission d'appel et de révision des marins
Suite 1700 – 2000, avenue McGill College
Montréal, Québec
H3A 3H3

Joseph Nuss C.R. était, jusqu'à sa retraite récente, juge à la Cour d'appel du Québec. Il est maintenant avocat conseil à l'étude Woods s.e.n.c.r.l. Il a obtenu son B.A. à l'Université McGill en 1955 et son B.C.L. de la même université en 1958. Il a été admis au Barreau en 1959 et la même année le gouvernement d'Italie lui a octroyé une bourse pour continuer ses études à l'Institut universitaire d'études européennes à Turin. Peu après son retour au Canada, il s'est joint au cabinet Hyde et Ahern à Montréal en 1961. Il a plaidé devant la Cour suprême du Canada, tous les tribunaux du Québec, la Cour Fédérale, ainsi que les divers tribunaux administratifs.

Il était, aussi, avocat devant plusieurs Commissions d'enquête. Il a été nommé Conseiller de la Reine en 1976 et en 1986 a été intronisé Fellow de l'American College of Trial Lawyers. Il était avocat, *pro bono publico*, de InterAmicus, Centre international de défense des droits de la personne.

Il a été nommé juge à la Cour d'appel du Québec le 9 mai 1995 où il a exercé ses fonctions jusqu'à sa retraite à la fin novembre 2009.

En juin 2002, il est récipiendaire de la distinction Ufficiale dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana.

Mr. Harvey W. Yarosky Q.C. resigns as Arbitrator effective December 1 2009

Seafarers' International Union of Canada
1333 rue St-Jacques
Montreal, (Quebec) H3C 4K2

Attention: Mr. Roman Gralewicz

Dear Mr. Gralewicz:

Please be advised that, as of December 1st 2009, I am resigning my office as Arbitrator constituting the Seafarers' Appeal and Review Board, an office that I have had the honor and pleasure of occupying since December 1st 2007.

My annual report on the activities of the Appeal and Review Board for the period between January 1st and November 30th 2009 will follow.

Yours very truly,

Harvey Yarosky, Q.C.
HY/jlr

The S.I.U. thanks Mr. Harvey W. Yarosky, Q.C. for having served as Arbitrator of the Seafarers' Appeal and Review Board.



Harvey W. Yarosky

Me Harvey W. Yarosky, C.R. démissionne de sa fonction à titre d'arbitre à compter du 1^{er} décembre 2009

Le Syndicat International des Marins Canadiens
1333, rue St-Jacques
Montréal, (Québec) H3C 4K2

Attention : M. Roman Gralewicz

Cher monsieur Gralewicz,

Je vous avise, par la présente, qu'à partir du 1^{er} décembre 2009 je démissionnerai de ma fonction à titre d'arbitre de la Commission d'appel et de révision que j'ai eu l'honneur et le plaisir d'occuper depuis le 1^{er} décembre 2007.

Mon rapport annuel sur les activités de la Commission d'appel et de révision pour la période du 1^{er} janvier au 30 novembre 2009 suivra.

Veuillez agréer, cher monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Harvey Yarosky, c.r.
HY/jlr

Le S.I.U. remercie Me Harvey W. Yarosky pour ses services à titre d'arbitre de la Commission d'appel et de révision des marins canadiens.



PORT AGENT'S REPORT

RAPPORT DE L'AGENT DE PORT

Newfoundland Transshipment Limited reacts favorably

Following the S.I.U.s' objection to Newfoundland Transshipment Limited (NTL) position on hours of gate operation restrictions in Whiffen Head, and NTL's extended discussion with shuttle operators, the terminal administration decided, at the end of October, to extend the hours of gate security. This means that from now on, all Canadian seafarers will have the privilege to cross the gates from 07:00 until 00:00.

Mr. Paul Adams, CEO of NTL, has declared he was pleased with this decision. He has always been supportive of seafarers and he understands the importance of their work. He considers the decision of extending the hours as a way to make life more enjoyable for the local seafarers.

The S.I.U. is certainly hoping to see the same understanding and consideration from other terminals

administrations in eastern Canada.

The Seafarers' International Union of Canada thanks Mr. Paul Adams and the Executive board of NTL for this decision.

Contacts with members on the East Coast

At the end of October, we were aboard the new Algoma Dartmouth, the tanker used as a fuel barge in the port of Halifax.

Crew members of the Oceanex Sanderling and of the Dutch Runner have also been serviced in the Port of Halifax.

In November, we were aboard Mearsk vessels as well as Coastal Shipping's Tuvaq and Nanny.

ITF report

A call came from a Bosun of a

second registry, Dutch flag vessel. The Bosun alleged that while being at sea between Venezuela and the USA, the Chief Officer asked him to throw garbage over the side. The Bosun started to sort out paper and plastic in order not to dispose of plastic into the ocean. When the officer noticed what the BSN was doing, he ordered the BSN to get rid of all garbage. The Bosun feeling he should not do that under the MARPOL regulations he refused to act. Indeed, the MARPOL Regulations insist on the importance of not throwing garbage over the side, especially plastic. Due to the fact that the Bosun refused to execute an order, he was immediately demoted to able seaman and he feared of losing his job as well as his reputation. The investigation is pending as the vessel is presently underway.

In October, an ITF affiliated Union, the Débardeurs de Montreal,

called the ITF Inspector. The problem arose when employees of a vessel equipped with a heavy crane, were ordered to start unlash and lashing cargo unloaded from the vessel to a barge, in the port of Montreal. Since the stevedores have a clause in their contract protecting their work, the ITF Inspector was asked to intervene with the ship owner. The shipowner was informed of the breach of agreement as well as the terminal operator who immediately stopped the work. Stevedores deserve to be respected in all aspects of their work and the ITF will stand behind them to make sure Agreements are respected.

All Eastern SIU members are joining their voice to wish President Roman Gralewicz a healthy and well deserved retirement and thank him for his input in the settlement of collective agreements.

Season's Greetings to all.

Réaction favorable de Newfoundland Transshipment Limited

À la suite des objections du S.I.U. relativement aux restrictions imposées sur les heures d'ouverture des barrières de sécurité de Newfoundland Transshipment Limited (NTL) à Whiffen Head et les discussions de NTL avec les services de navette, l'administration du terminal a décidé à la fin d'octobre, de prolonger les heures d'ouverture des barrières de sécurité. Dorénavant, tous les marins canadiens auront le privilège de franchir les barrières de 7 h à minuit.

M. Paul Adams, PDG de NTL, a déclaré qu'il était satisfait de cette décision. Il a toujours favorisé les marins et il comprend l'importance de leur travail. Il voit la décision de prolonger les heures comme un moyen de rendre plus agréable la vie des marins de la région.

Le S.I.U. espère que les autres administrations de terminaux de l'Est du Canada feront preuve de la même compréhension envers les marins.

Le S.I.U. remercie M. Paul Adams et le Conseil d'administration de NTL d'avoir pris cette décision.

Rencontres avec les membres sur la côte Est

À la fin d'octobre, nous sommes montés à bord

du Algoma Dartmouth, le nouveau pétrolier utilisé comme barge de produits pétroliers dans le port d'Halifax.

Nous avons également rencontré les membres d'équipage du Oceanex Sanderling et du Dutch Runner dans le port d'Halifax.

En novembre, nous avons rencontré des équipages de navires de Mearsk ainsi que des Tuvaq et Nanny de Coastal Shipping.

Rapport ITF

Nous avons reçu un appel du maître d'équipage d'un navire sous second registre néerlandais. Il alléguait qu'alors que le navire était en mer, entre le Venezuela et les États-Unis, le premier officier lui aurait demandé de jeter des déchets à la mer. Le maître d'équipage commença à trier les déchets de papier et de plastique afin de ne pas jeter de matières en plastique dans l'océan. L'officier constata que le maître d'équipage faisait le tri des déchets et lui ordonna de jeter tous les déchets à la mer. Ne voulant pas agir à l'encontre des règlements MARPOL, qui interdisent de jeter des déchets à la mer, surtout des déchets de plastique, le

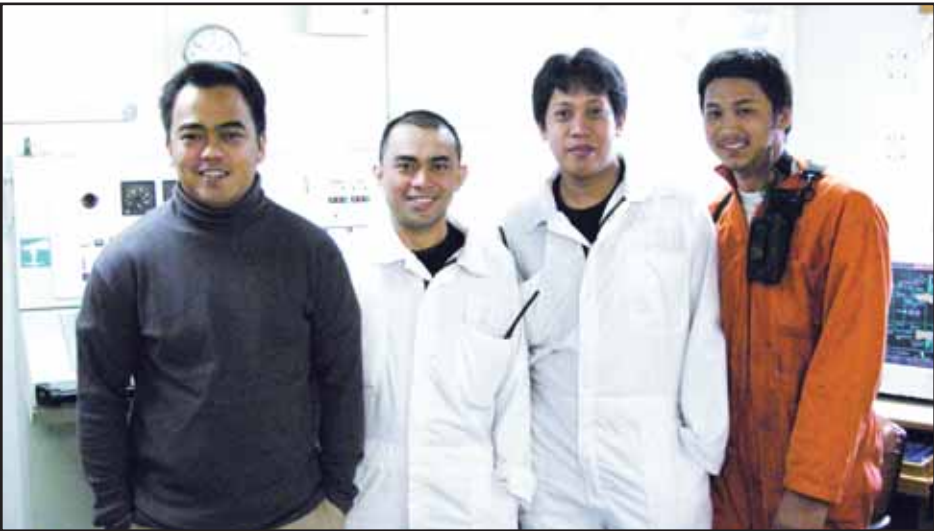
maître d'équipage refusa et il fut rétrogradé immédiatement au poste de matelot qualifié. Il communiqua avec nous par crainte de perdre son emploi et de ternir sa réputation. L'enquête est en attente alors que le navire est présentement en mer.

En octobre, un syndicat affilié à l'ITF, les Débardeurs de Montréal, a appelé l'inspecteur de l'ITF. Les employés d'un navire équipé d'une puissante grue, avaient reçu l'ordre de désarrimer et d'arrimer la cargaison du navire à une barge dans le port de Montréal. Leur contrat de travail réservant ce travail aux débardeurs, ceux-ci demandaient à l'inspecteur de l'ITF d'intervenir auprès du propriétaire du navire. Celui-ci fut informé de la violation du contrat, ainsi que l'administrateur du terminal qui ordonna immédiatement de cesser le travail. Les débardeurs méritent d'être protégés dans tous les aspects de leur travail et l'ITF assurera que les accords sont respectés.

Tous les membres du S.I.U. sur la Côte Est s'unissent pour souhaiter au Président Roman Gralewicz une retraite bien méritée et le remercier pour son travail dans le règlement de conventions collectives.

Meilleurs vœux des Fêtes à tous.

Vessels under ITF agreement – Navires sous convention ITF



Marshall Island Flag - Overseas Andromar – Pavillon Marshall Islands



Bahamian Flag – Crown Princess – Pavillon Bahamien



AROUND THE PORTS

AUTOUR DES PORTS



Hugo Boisjoly, Claudio Uchi,
Mathieu Quesnel, Vladlen Rimerov



Robert
Randell



Justin Fitzpatrick, Daniel Simms, Stephanie McHenry,
James Lefrense



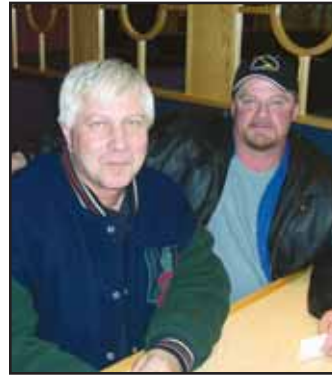
Joanne Marks, Agnes Murray



Robert Francisco, Roch Gaddarkhan,
Sylvain Dion, Oliver Estorillo



G r ald Deveau, Dany Dumas, Joël Pealey, Daniel Richard, Luc Poirier,
Sylvain Deraspe, Léon Langford, Marcel Bourque, Gilles Landry,
Guy Leblanc, Numa Jomphe, Michel Galarneau, J r mie Chiasson



Daniel Anctil, Grant Evans



Guy Tremblay,
Rosaire Savard



Roger Groulx,
Gaston Chiasson



Bernard Boudreau,
Guillaume Boulanger



Vasily Systarov, David Parent,
Brian Schurman, Kevin Ennis



Lee Surette, Jason Osmond, Melvin Mansfield,
Percy Ingram, Sam Billard, Geoffrey Gosselin



Matt White, Derrek Lawrence,
Mitchell Maltby



Keith Lundrigan, Brian Tobin,
Cyril Synard, Wade DeGruchy,
Judson Parsons, James Brown



Gary Hoyles, Yvon Lear,
Randy Rumbolt



Craig Boland, Michael Brinston, Marilyn Jenkins,
Nathan Rose, Steve White



Alban Cornect, Carlos Diaz,
Steve Coffin



Joe Bouchie



Rhett Martin, Danny Muir, Scott Mosterd, Mike Burke



AJ Norberg,
Brandon Von Niessen



Emmanuel Okon



Brad Steen, Matt Soroff,
Noel McKenna



Michael Beaulieu, Roger Harvey



Cindy Simpson, Jeannie Goveia



Andy Mackey, Dave Mouland



Michel GALARNEAU

VICE-PRÉSIDENT ST-LAURENT
ET CÔTE EST



VICE-PRESIDENT ST-LAWRENCE
AND EAST COAST

Good news for Nordik Express crewmembers

After lengthy and difficult negotiations, a six-year tentative agreement has now been reached with Relais Nordik Inc. with major improvements in the work and leave schedules as well as in the compensation system in effect while members are on leave. The Negotiating Committee recommends acceptance of the collective agreement.

With the arrival next year of a new vessel to service the middle and lower Quebec North Shore, members will enjoy greatly improved working and living conditions.

We thank crew members of Relais Nordik and especially Delegate Grant Evans for their support and patience throughout the lengthy negotiation process.

Other ongoing negotiations

Fisheries Observers working for Biorex Gulf Region have been advised of the upcoming negotiations for a new collective agreement and proposals were submitted to the Company in early December to commence negotiations early next year.

At CTMA, very productive meetings were held in late October with crew members from the three vessels involved and we hope the next conciliation meetings will help reach the desired objectives.

Negotiations with Océan Remorquage Québec are progressing well but many important adjustments will be required following the application of regulatory changes.

With Océan Navigation, reopening negotiations on monetary issues will take place in the New Year.

Negotiations with Desgagnés Marine Petro and Cargo have broken off as Groupe Desgagnés faces problems after making important investments in the renewal of its fleet shortly before the worldwide economic crisis. Desgagnés Petro and Cargo have recently advised us that given the difficulties experienced with the Sarah Desgagnés, in mid-November, the vessel has been registered under the Barbados flag.

Contract proposals will be submitted to Rigel Shipping and Société des Traversiers du Québec. Negotiations are expected to begin in early 2010.

The future of maritime training is at risk in the Province of Québec

As surprising as it may seem, the transfer by the federal government to the Quebec government of the Institut Maritime du Québec's Marine Emergency Duties Centre (MED) in St-Romuald may not be completed as a result of the Quebec Department of Education's inaction in this matter.

Transport Canada has set a deadline of January 27, 2010 for the transfer to the Quebec government of the MED Centre together with an amount of 6.3 million dollars for upgrading the facilities. Should the transfer not be completed by the deadline, the offer will be off the table according to Transport Canada officials.

The Institut Maritime du Québec (IMQ) and the

maritime industry were counting on the transfer of the MED centre and the 6.3 million dollars to increase the capacity of the MED Centre and make the facility of St-Romuald a national training centre capable of providing continuous maritime training programs. There is a severe shortage of maritime training facilities in the Province of Québec since the closing of the IMQ training centre in Québec City in 2004. What is the point of having an impressive maritime policy if we do not have the necessary infrastructure to support it?

In addition to the MED Centre facility, simulators for navigational and mechanical training are also to be transferred by the federal government to IMQ in 2010. The transfer of the simulators also includes an amount of 1.4 million dollars to upgrade or replace the simulators. The Quebec Department of Education has so far refused the federal government's offer while all the other Canadian provinces involved in the maritime sector have accepted similar offers from the federal government and will benefit from the transfer of simulators to training centres.

The Quebec Government's inaction is a severe setback for all of us who, for the last ten years, have been fighting to promote maritime training. Why is the Quebec Government refusing to accept subsidies of 6.3 million \$ and of 1.4 million \$ to be used specifically for maritime training?

The government must act. Immediate action is required, now!

Season's Greetings to all.

Bonnes Nouvelles pour les membres du Nordik Express

Après de longues et difficiles négociations, une entente de principe pour une convention collective de six ans a été conclue avec Relais Nordik Inc. comportant des améliorations importantes aux horaires de travail et de congé ainsi qu'au mode de rémunération durant les périodes de congé. Le comité de négociation recommande la ratification de l'entente.

Avec l'arrivée l'an prochain, d'un magnifique nouveau navire affecté à la desserte de la moyenne et basse Côte nord du Québec, les conditions de travail et de vie des membres à bord seront grandement améliorées.

Nous remercions les membres d'équipage de Relais Nordik et particulièrement notre délégué Grant Evans pour leur support et leur patience durant ce long processus.

Autres négociations

Les observateurs des pêches de Biorex dans la région du Golfe ont été informés des négociations imminentes pour une nouvelle convention collective et des propositions ont été soumises à la Compagnie tôt en décembre afin que les négociations débutent tôt en 2010.

Dans le dossier de CTMA, d'excellentes rencontres ont été tenues à la fin octobre avec des membres d'équipage des trois navires et nous espérons que la prochaine session de conciliation permettra d'atteindre les objectifs visés.

Le dossier de négociation avec Océan Remorquage Québec progresse bien malgré sa

complexité due à des changements règlementaires nécessitant des ajustements importants.

Avec Océan Navigation, la réouverture sur les questions monétaires ne devrait pas poser de problème.

Avec Desgagnés Marine Pétro et Cargo, les négociations sont interrompues. Groupe Desgagnés connaît des difficultés après avoir fait d'importants investissements pour renouveler sa flotte juste avant le début de la crise économique. Desgagnés nous a informé que compte tenu des difficultés expérimentées avec le Sarah Desgagnés, ce navire a été enregistré à la mi-novembre sous pavillon de la Barbade.

Des propositions de conventions seront soumises à Rigel Shipping et à la Société des traversiers du Québec et les négociations devraient débuter tôt en 2010.

L'avenir de la formation maritime est en danger au Québec

C'est incroyable : le dossier du transfert du gouvernement fédéral au gouvernement du Québec du Centre de formation aux mesures d'urgence de l'Institut maritime du Québec (IMQ) à Saint Romuald pourrait ne pas se réaliser à cause de l'inaction du ministère de l'Éducation du Québec. Le 27 janvier 2010 est la date finale pour le transfert par Transport Canada (TC) du centre de formation d'urgence en mer (CFMU) qui serait accompagné d'un montant de 6,3 millions \$. Advenant que le transfert ne soit pas conclu avant la date limite,

l'offre sera retirée comme nous l'ont affirmé récemment de hauts fonctionnaires de Transport Canada. L'IMQ et l'Industrie maritime en général comptaient beaucoup sur la cession des infrastructures présentement compromises pour doubler la capacité du CFMU afin que ce centre devienne un véritable centre de formation maritime continue à l'échelle nationale.

La Province de Québec connaît une importante pénurie d'installations de formation depuis la fermeture du centre de l'IMQ à Québec en 2004; à quoi sert une belle politique maritime si on n'a pas les infrastructures pour la mettre en valeur ?

Dans le même ordre d'idée, les simulateurs de navigation et de mécanique appartenant aussi à Transport Canada doivent aussi devenir la propriété de l'IMQ en 2010. Ce transfert de simulateurs par TC est accompagné d'une somme de 1,4 millions \$ pour permettre la mise à jour ou le remplacement des simulateurs. Le ministère de l'Éducation du Québec refuse l'offre alors que toutes les provinces maritimes du Canada ont bénéficié d'ententes de transfert de simulateurs similaires.

Devons nous comprendre que le gouvernement du Québec peut nous faire perdre à nous tous qui nous battons depuis plus de 10 ans pour l'essor de la formation maritime, 6,3 millions \$ plus 1,4 millions \$ destinés à la formation maritime.

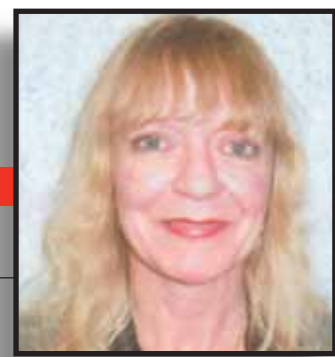
Le gouvernement doit agir. C'est urgent.

Nous offrons nos meilleurs vœux du temps des Fêtes à tous.



Lana SMYTH

SEAFARERS' MEDICAL PLAN



RÉGIME MÉDICAL DES MARINS

SEASONS GREETINGS FROM THE MEDICAL PLAN

As this is the time of year when people get together to enjoy the spirit of Christmas and exchange good wishes for the New Year, we want to join in and add our compliments of the season to all of you and your loved ones.

Have a wonderful Christmas and a prosperous and healthy New Year.

We will continue to provide you with the fast and efficient service you so well deserve.

Lana Smyth
Administrator

LE RÉGIME MÉDICAL VOUS OFFRE SES MEILLEURS VŒUX

Comme c'est le temps de l'année où les gens se réunissent pour les festivités de Noël et du Nouvel An, nous désirons nous joindre à vous pour vous offrir à tous, ainsi qu'à vos proches, nos meilleurs vœux.

Nous vous souhaitons un Noël merveilleux et une Année Nouvelle prospère et en bonne santé.

Nous nous efforcerons en 2010 de continuer à vous offrir un service rapide et efficace auquel vous êtes en droit de vous attendre.

Lana Smyth
Administratrice



Catina Sicoli

NON MARINE CATEGORY



CATÉGORIE NON-MARITIME

Why do workers need a Union?

Because it makes sense!

Statistics Canada has some interesting statistics for non-union workers. One of the most obvious benefits of belonging to a union is higher pay. The difference for part-time workers is even more dramatic.

As unionized part time employees tend to work more hours per week, when combined with higher average hourly wages, this means higher weekly earnings.

As Statistics Canada says, "It has long been known that unionized employees make more than non-union workers."

You are protected by a collective agreement

By joining the S.I.U., you are protected by the collective agreement that spells out your rights and obligations and that members have approved.

Why join the S.I.U.

S.I.U. members enjoy great benefits. Members are contacted regularly by Union representatives who make sure that all working and living conditions in the members' workplace are in accordance with the conditions expressed in their collective agreement. While contacting members, S.I.U. representatives can address members' grievances with management. In addition, S.I.U. members know their rights and obligations as they are clearly defined in the S.I.U. Constitution and for marine workers, the National Shipping Rules.

Medical and Pension Plans

Collective agreements covering S.I.U. members include provisions for health and disability benefits through the Seafarers' Medical Plan. Also included are provisions for a pension plan to which your employer contributes. These are important features for your

protection and the protection of your loved ones. Statistics Canada reports that 83% of unionized employees are covered by either a pension plan or a group RRSP, compared to just 33% of non-union workers.

Safety

Health and safety is a major concern in the workplace and it has been proven that workplaces covered by collective agreement are healthier and safer workplaces. A study showed that 79 percent of unionized workplaces reported high compliance with health and safety regulations, compared to only 54 percent of non-unionized workplaces.

Start the New Year by carefully planning your future. Call the S.I.U. Non-Marine Division at 514-931-7859 or write to csicoli@seafarers.ca

COMING SOON: More information on our new Non-Marine Division will soon be posted to our website: www.seafarers.ca

Pourquoi vous joindre à un syndicat ?

Parce que c'est plein de bon sens !

Statistiques Canada a d'intéressantes statistiques pour les travailleurs non-syndiqués. L'avantage le plus évident qu'apporte l'adhésion à un syndicat touche les salaires. L'écart est encore plus grand pour les employés temporaires.

Les employés temporaires syndiqués travaillant habituellement un plus grand nombre d'heures à un taux de salaire plus élevé, leur revenu hebdomadaire est plus élevé.

Statistique Canada ajoute : « On sait depuis longtemps que l'employé syndiqué gagne plus que l'employé non-syndiqué. »

Vous aurez la protection d'une convention collective

En adhérant au S.I.U., vous avez la protection qu'offre une convention approuvée par les membres et qui stipule vos droits et obligations.

Pourquoi vous joindre au S.I.U. ?

Les membres du S.I.U. jouissent d'excellents avantages. Des représentants du Syndicat communiquent régulièrement avec eux et assurent que les conditions de vie et de travail sont telles que prévues dans les dispositions de la convention collective. Les représentants du S.I.U. peuvent alors

discuter de tout grief des membres avec la direction.

De plus, les membres du S.I.U. connaissent leurs droits et obligations qui sont définis dans la Constitution du S.I.U. ainsi que dans les Règlements nationaux d'embauche pour les marins.

Régimes de santé et de retraite

Les conventions collectives couvrant les membres du S.I.U. comprennent une protection par l'entremise du Régime médical des marins. Elles comprennent également des dispositions pour un régime de retraite auquel l'employeur contribue.

Ces dispositions sont importantes pour votre protection et la protection de vos êtres chers. Statistiques Canada rapporte que 83% des employés syndiqués bénéficient d'un régime de retraite ou d'un RÉER de groupe par rapport à 33% des travailleurs non-syndiqués.

Sécurité

La santé et la sécurité en milieu de travail sont une préoccupation importante et il a été démontré que les milieux de travail couverts par une convention sont plus sains et plus sécuritaires. Une étude a démontré que 79% des milieux de travail syndiqués se conforment aux règlements sur la santé et la sécurité, par rapport à 54% dans les milieux

non-syndiqués.

Débutez l'année par une bonne planification de votre avenir. Communiquez avec la Division Non-maritime du S.I.U. au 514-931-7859 ou à csicoli@seafarers.ca

De plus amples renseignements sur notre nouvelle division non-maritime seront bientôt affichés sur notre site Web : www.seafarers.ca

Season's Greetings to all S.I.U. members and their loved ones

Encouraging relatives and friends who do not benefit from the protection of a strong union, to join the S.I.U. may be the most valuable gift you can give them at this time of the year.

If they do not work in the maritime industry, the Non-Marine Division can help them. Have them call us at 514-931-7859 or write to csicoli@seafarers.ca. Help them share the benefits of being a member of the S.I.U.

We wish you a Merry Christmas and a Happy and Prosperous New Year.

Catina Sicoli
Director – Non Marine Division

Meilleurs vœux des Fêtes aux membres du S.I.U. et à leurs êtres chers

Encourager vos parents et vos amis qui ne profitent pas de la protection d'un syndicat puissant, de se joindre au S.I.U. pourrait être le plus beau cadeau à leur offrir en ce temps des Fêtes.

S'ils ne travaillent pas dans l'industrie maritime, la Division Non-maritime peut les aider. Encouragez-les à communiquer avec nous au 514-931-7859 ou par courriel à csicoli@seafarers.ca

Aidez-les à partager les avantages d'être membre du S.I.U.
Nous vous souhaitons un Joyeux Noël ainsi qu'une Heureuse et Prospère Nouvelle Année.

Catina Sicoli
Directrice – Division Non-maritime



Mike GIVEN



PORT AGENT
AGENT DE PORT

AGENT DE PORT

Foreign sailors need more protection

S.I.U. members enjoy excellent wages, good benefits and have great working conditions while knowing that their rights are being protected by their union and that their pay will be in the bank on payday. Unfortunately this is not the case for all seafarers.

There are still some international seafarers who endure hardships that we would consider unacceptable. Some go months without being paid and when they do get paid most times it is not the amount that was agreed to when they joined the ship. Some are simply abandoned by the company

for months on end when the cargo dries up.

ITF collective agreements provides protection

Luckily for these seafarers, the ITF is there to help them. Every day more and more seafarers are being covered by the protection of ITF collective agreements. The worldwide network of ITF Inspectors visit thousands of ships every year to ensure that no seafarer is left without someone to fight for their rights.

Support organizations facing difficult times

Some of the hardest hit during these difficult economic times are the organizations that help those in need. Corporate donations have always provided the majority of the resources these organizations need to operate. With a lot of companies feeling the economic pinch charities have had to find new ways to raise funds. We recently had the opportunity to attend the Hamilton Mission to Seafarers Pub Lunch Fundraiser. This is an event

where the mission invites the public to come to the mission where a small donation gets you a great lunch with the proceeds helping to offset the missions operating expenses.

It was great to see so many workers from the waterfront turning out to help a good cause. The mission provides services such as transportation, phones and internet access. The next time you are in Hamilton, stop by the mission to say hello and check out the facilities.

We would like to wish everyone Happy Holidays and a prosperous New Year.

Les marins étrangers doivent obtenir une plus grande protection

Les membres du S.I.U. jouissent d'excellents salaires, de bons avantages et bénéficient d'excellentes conditions de travail tout en sachant que leurs droits sont protégés par leur syndicat et que leur salaire est en banque au jour prévu. Malheureusement, tel n'est pas le cas pour tous les marins.

Plusieurs marins au niveau international endurent des conditions que nous considérons inacceptables. Certains ne reçoivent aucun salaire durant plusieurs mois et quand ils le reçoivent, le montant n'est pas le montant convenu lorsqu'ils ont rejoint le navire. D'autres sont tout simplement abandonnés par l'employeur lorsque le navire n'a plus de cargaison.

Les conventions collectives de l'ITF procurent une bonne protection

Heureusement pour ces marins, l'ITF veille sur eux. De plus en plus de marins sont protégés par une convention de l'ITF. Le réseau international d'inspecteurs de l'ITF visitent des milliers de navires chaque année afin d'assurer que les droits des marins sont protégés.

Les organismes de soutien connaissent des difficultés

Des organismes de soutien sont parmi les plus durement touchés durant les périodes économiques difficiles. Les dons de compagnies procurent la majorité des ressources nécessaires au bon fonctionnement de ces organismes. Alors que plusieurs entreprises ressentent des difficultés financières, les organismes de charité sont forcés de trouver de nouvelles sources pour recueillir des fonds. Nous avons récemment eu l'occasion d'assister à une activité de levée de fonds organisée par la Mission d'aide aux marins de Hamilton dans le cadre d'un déjeuner ouvert au grand public. Le public est invité à un excellent déjeuner et à faire un don pour couvrir les frais d'exploitation de la Mission.

Nous avons eu le plaisir de voir plusieurs travailleurs d'entreprises maritimes contribuer à cette activité. La Mission offre des services de transport, de téléphone et d'accès à l'internet. Lors de votre prochaine visite à Hamilton, rendez-vous à la Mission pour dire bonjour et constater la qualité des installations.

Nous souhaitons à tous de Joyeuses Fêtes et une Bonne et Heureuse Année.



Norm Bryan, Pat Kennedy, Kerry Walters, Peter Watson



Vern Munden, Ed Power, Bart Gallagher



Roger Winsor, Scott Mackey, Larry Bowne



Thomas Foster, Frank Walters, Zarook Mohamed, Charles Thibault



Jim GIVEN

**VICE-PRESIDENT GREAT LAKES
AND WEST COAST**

**VICE-PRÉSIDENT GRANDS LACS
ET CÔTE OUEST**



Strong end of the 2009 shipping season

S.I.U. members had a better season than most other industries

This is the time of year when we have a look back to see how we have done. Even though the shipping industry is dealing with a tough economy we have still had a decent year for shipping in the port of Thorold. Thorold has dispatched well over 500 jobs so far this year. This represents only a small decrease from the excellent year we had in 2008. The year is finishing off on a strong note with most of the fleet out and running.

We are optimistic that this trend will continue next year and the majority of

ships will fit out on schedule. With a little time left we hope a late season surge in relief jobs will provide an upbeat end of the season.

Members working on V-Ships vessels trading under foreign flags

The V-Ships vessels Oakglen, Saguenay and Richelieu have been making regular trips between the Great Lakes and Europe. While the ships are currently under foreign flag they have still provided employment opportunities for our members. As the ships come through the canal they have been taking on extra mobile utility crew to assist

with loading operations.

With several more of these trips planned for these ships, members can look forward to more of these high paying temporary jobs for the remainder of the season.

S.I.U. crews in Canadian Geographic magazine

Earlier this year the magazine Canadian Geographic ran an article on the St. Lawrence Seaway's 50th anniversary. Featured on the cover was a picture of the CSL Niagara while the article made several references to the crew of the Spruceglen. It is always a pleasure to

see SIU crew receiving the praise they deserve for the hard work they do.

St-Lawrence Seaway announces closing dates

The St. Lawrence Seaway has just announced the closing dates for 2009. The Welland Canal portion of the seaway will remain open until midnight on December 26th. Passages will be permitted until December 30th subject to prior written agreement. All dates are subject to change depending on weather conditions.

Merry Christmas and Happy New Year to all.

Bonne fin de la saison de navigation 2009

Les membres du S.I.U. ont connu une meilleure saison que les travailleurs d'autres industries

Le moment est arrivé de passer en revue la saison qui se termine. Bien que l'industrie maritime ait été touchée par l'économie chancelante, nous avons connu une saison convenable au port de Thorold. La salle d'embauche a dépêché plus de 500 emplois jusqu'à maintenant, une faible diminution par rapport à l'excellente saison connue en 2008. La grande majorité de la flotte était exploitée, permettant une bonne fin de la saison.

Nous sommes optimistes que cette tendance se poursuivra l'an prochain et que la majorité des navires seront mis en service tel que prévu. Nous espérons qu'un bon nombre d'emplois de relève permettront une bonne fin de la saison.

Des membres à l'emploi de V-Ships sous pavillon étranger

Les navires Oakglen, Saguenay et Richelieu de V-Ships ont effectué régulièrement des voyages entre les Grands Lacs et l'Europe. Alors que ces navires sont actuellement sous pavillon étranger, ils procurent néanmoins des opportunités à nos membres. Alors que ces navires traversent le Canal Welland, ils ont ajouté des membres d'équipes mobiles de service afin d'aider aux activités de chargement.

Plusieurs autres voyages étant prévus pour ces navires, des membres peuvent s'attendre à obtenir quelques-uns de ces emplois très bien rémunérés pour la fin de la saison.

Des équipages S.I.U. dans la revue Canadian Geographic

Plus tôt cette année, la revue Canadian Geographic a publié un article sur le 50^e anniversaire de la Voie maritime. Le CSL Niagara était en vedette sur la couverture et l'article a fait référence à l'équipage du Spruceglen. Il est toujours agréable de voir un équipage du S.I.U. recevoir les éloges qu'ils méritent pour leur excellent travail.

La Voie maritime du Saint-Laurent annonce les dates de fermeture

La Voie maritime a annoncé les dates de fermeture de 2009. La section du Canal Welland de la Voie maritime restera ouverte jusqu'à minuit le 26 décembre. Des passages seront autorisés jusqu'au 30 décembre, sous réserve d'ententes préalables écrites. Toutes les dates sont sujettes à changement dépendant des conditions météorologiques.

Joyeux Noël et Bonne Année à tous.



May Bowerman, Corey Brown, Roberta Moulard



Alfred Eshun, Norberto Silang



Colin Caines, Tony Brocklehurst, Brent Walters, William Cross, Alex Bell, Reginald Piercey, Abbott Lefrense



Cindy McLean, Cathy MacDonald, Angela Mussche



Jim GIVEN

VICE-PRESIDENT GREAT LAKES
AND WEST COAST



VICE-PRÉSIDENT GRANDS LACS
ET CÔTE OUEST

New Location for S.I.U. Vancouver Hall

Beginning January of 2010, the S.I.U. will be relocating its office and Hiring Hall to North Vancouver. Our new address will be Unit 201- 267 West Esplanade, North Vancouver, BC, V7M 1A5.

Our phone and fax numbers will remain the same. We encourage all members to stop by in the New Year to familiarize themselves with our new location.

Mike Lucarz appointed Headquarters' Representative

Mike Lucarz has joined Ryan Bergeron as Headquarters Representative on the West Coast. Mike is a long time member and will do an excellent job in providing service to all our members on the west coast. The addition of Mike to the team will also help provide the manpower needed to increase our organizing activities on the coast.

NTCL Season Comes To An End

The 2009 shipping season for NTCL came to an end in late October, and the S.I.U. was in Hay River to contact crews at lay-up. Being that this year marks the end of the current collective agreement, the members had many contract proposals to discuss and submit to

the S.I.U. for upcoming negotiations. A negotiation committee will soon be chosen and it appears meetings will start in early January 2010. The S.I.U. and its negotiating committee members will work hard to solidify a collective agreement that meets the needs of our membership at NTCL.

FRPD Crew Sends Thank You

After a long and drawn out period of tough negotiating, the S.I.U. and FRPD were able to settle, through conciliation, a 4 year contract. The crew of the Fraser Titan were patient and stood together and would not accept anything less than industry standard when it came to wages. After an agreement was reached the S.I.U. office in Vancouver received a letter from the crew,

"We would just like to give you a big, Thank You, for the heads-up negotiating that we received. It is never a simple task in dealing with these things. We are all very appreciative of the work that you did. It is a big relief to finally have this contract settled. So once again, on behalf of all of us on the Fraser Titan, we thank you."

Sincerely,
The Crew of the M/V Fraser Titan

We at the S.I.U. appreciate the letter and would like to pass along our thanks for a job well done to our negotiating members Winston Banks, Kait Peters and the late Jack Urquhart, and also a special thanks to the crew for their hard work.

Around the Port

It is with great sorrow the S.I.U. announces the passing of Jack Urquhart. The S.I.U. and the crew of the Fraser Titan appreciate the hard work Jack did over the years and most recently, with the negotiation of the FRPD contract. Jack will certainly be missed by all.

The S.I.U. regrets to advise the passing of Keith Thrower on September 16, 2009. He was 50 years of age. Keith was an S.I.U. member for 29 years. A service was held on October 17, 2009 in Fort Langley. Keith will be missed by all those who had the pleasure of sailing with him.

We would like to remind all members to regularly check their union dues and registration cards by phoning the Union Hall. In order to maintain job availability you must keep your dues updated.

Happy Holidays and Safe Sailing.

La salle d'embauche de Vancouver a une nouvelle adresse

Au début de janvier 2010, le bureau et la salle d'embauche du S.I.U. seront déménagés à North Vancouver. Notre nouvelle adresse sera bureau 201 – 267, West Esplanade, North Vancouver, CB, V7M 1A5.

Nos numéros de téléphone et de télécopieur sont inchangés. Nous suggérons à tous les membres de venir se familiariser avec notre nouvel emplacement.

Mike Lucarz nommé représentant des Quartiers Généraux

Mike Lucarz a rejoint Ryan Bergeron à titre de représentant des Quartiers Généraux pour la côte Ouest. Mike est membre depuis longtemps et fera un excellent travail au service des membres sur la côte Ouest. L'ajout de Mike aidera également à accroître nos activités d'organisation sur la côte Ouest.

La saison de NTCL a pris fin

La saison de navigation de NTCL est terminée depuis la fin d'octobre et le S.I.U. était présent à Hay River pour rencontrer les membres lors du dégréage des navires. La convention collective avec NTCL se termine à la fin de cette année et les membres avaient de nombreuses propositions de contrat à nous soumettre en prévision des négociations. Un comité de négociation sera bientôt choisi et tout indique que les négociations débiteront tôt en janvier. Le S.I.U. et les membres du comité de négociations feront tous les efforts afin de conclure une convention collective qui répond aux besoins de nos membres chez NTCL.

Les membres chez FRPD transmettent leurs remerciements

À la suite d'une longue et difficile période de négociations, le S.I.U. et Fraser River Pile and Dredge ont conclu, par le biais de conciliation, une entente de quatre ans. Les membres d'équipage du Fraser Titan ont été patients et ont fait preuve de solidarité sur la question des salaires, déterminés à obtenir les augmentations courantes dans l'industrie. Après la conclusion de l'entente, le bureau du S.I.U. à Vancouver a reçu une lettre de l'équipage.

« Nous voulons simplement vous remercier pour les efforts démontrés durant les négociations. Il n'est jamais facile de négocier et nous avons fortement apprécié le travail que vous avez fait. Nous sommes soulagés que le contrat ait été réglé. Au nom de tous les membres d'équipage du Fraser Titan, nous vous remercions.

Cordialement,
L'équipage du Fraser Titan. »

Nous du S.I.U. apprécions cette lettre et voulons transmettre nos remerciements pour un travail bien fait à nos membres du comité négociation Winston Banks, Kait Peters et le regretté Jack Urquhart ainsi qu'à tout l'équipage.

Autour du port

C'est avec grande tristesse que nous annonçons le décès de notre confrère Jack Urquhart. Le S.I.U. et l'équipage du Fraser Titan ont apprécié l'excellent travail de Jack au fil des ans et plus récemment, lors des négociations du contrat avec FRPD. Le décès de Jack sera regretté par tous.

Nous annonçons également le décès de notre confrère Keith Thrower, le 16 septembre dernier. Âgé de 50 ans, Keith était membre du S.I.U. depuis 29 ans. Un service a été célébré le 17 octobre à Fort Langley. Keith manquera à tous ceux qui ont eu le plaisir de naviguer avec lui.

Nous tenons à rappeler à tous les membres de vérifier régulièrement leurs cotisations syndicales et leurs cartes d'inscription à la salle d'embauche. Afin de conserver votre éligibilité à l'emploi, vous devez assurer que vos cotisations sont à jour.

Joyeuses Fêtes à tous et naviguez avec prudence.

**Effective January 11th, 2010,
our Vancouver Hiring Hall will be located at:
À compter du 11 janvier 2010,
notre salle d'embauche de Vancouver sera située à :
Unit 201 – 267 West Esplanade,
North Vancouver, BC V7M 1A5**



**President Michel Desjardins and Vice-President Jim Given at entrance of building where our Hiring Hall will be located, effective January 11th, 2010
Président Michel Desjardins et Vice-président Jim Given à l'entrée de l'édifice qui abritera notre salle d'embauche à compter du 11 janvier 2010.**